

# Coplas flamencas populares

Miguel Ropero

ILUSTRACIONES Gustavo Doré

El lenguaje del cante, las «letras» de las coplas flamencas son la expresión más genuina del sentimiento del pueblo andaluz y de su hablar característico; pero, además de cauce admirable para la expresión del sentimiento y medio de comunicación lingüística, el flamenco es vida, arte de vivir, forma peculiar de ver y entender el mundo. El cante, en efecto, tiene una dimensión existencial. Ricardo Molina y Antonio Mairena (1971:78), en *Mundo y formas del cante flamenco*, uno de los libros más esclarecedores en la definición e interpretación del cante gitano-andaluz, describen expresamente esta dimensión existencial del flamenco:

«El cante es existencial filosofía porque surge (en sus formas existenciales) como expresión desgarrada o resignada de la angustia humana, de la consciencia dolorosa de los grandes problemas de nuestra existencia: muerte, destino, pecado, libertad, salvación».

Así pues, el cante flamenco es una forma de percibir, sentir e interpretar la vida y el mundo. Como fenómeno artístico y cultural se ha transmitido normalmente de forma oral. Como vamos a comprobar en la *antología de cantes flamencos anónimos*, seleccionados de los primeros cancioneros, al no tener instrucción académica los primeros autores de muchas de las letras de los cantes, su lenguaje es rudo, directo, sin elaboración gramatical, fiel reflejo de la fonética popular de su época, muy diferente del lenguaje empleado por los autores «cultos». Sin embargo, los autores

populares de los cantes flamencos utilizan para la expresión de sus ideas, sentimientos y afectos, toda clase de imágenes, comparaciones, metáforas y multitud de construcciones sintácticas características y originales, que tienen, además, una enorme capacidad expresiva y, en muchos casos, una admirable calidad poética.

Normalmente, en la transcripción gráfica de las letras de los cantes, en los cancioneros y antologías de coplas flamencas, se emplea una escritura especial, que intenta reflejar la fonética peculiar de los cantes y no sigue la «correcta» ortografía académica. Esta «peculiar ortografía» sirve, como hemos dicho antes, para mantener el valor semántico y expresivo de los textos flamencos; pero cumple, además, otra función importante: el flamenco, ante todo, es música, compás, y necesita, como soporte formal de la estructura estrófica y melódica del cante, la fonética andaluza.



## soleares de tres versos

**A**yí no hay naíta que be;  
Porque un barquito que había  
Tendió la bela y se fue.

**A**nda bete a la lamea;  
Que e noche pasa tó;  
Jasta la farsa monea.

**A**nda y no presumas tanto;  
Que otras mejores que tú  
Se quean pa vestí santos.

**A**nda que tienes mal fario;  
Tú te fuiste con el otro  
Porque te subió er salario.

¿**A**marilla y con ojeras? ...  
No le preguntes qué tiene,  
Que está queriendo e beras.

**A**rrímate a mi queré,  
Como las salamanquesas  
S'arriman a la paré.

**B**ien me lo desía mi mare:  
Cabrita que tira ar monte  
No hay cabrero que la guarde.

**C**uando por la caye bas,  
Tienes carita de santo  
Y partías de charrán.

**C**uando te beo bení,  
Son jachares pa mi bata  
Y alegrías para mí.

¿**D**ónde m'arrimaré yo,  
Si no hay un pecho en el mundo  
Que quiera darme caló.

**D**e tu bera no me aparto,  
Aunque a puñalás me maten  
Y me yeben entre cuatro.

**E**r queré quita er sentío,  
Lo digo por esperensia  
Porque a mí m'ha suseío.

**T**e quisiera camelá,  
Pero estás tú como Cáis  
De murallas rodeá.

**T**oa la noche sin dormí  
Sentaíyo en mi petate  
Y acordándome de ti.

**E**r dinero es un mareo:  
Aquer que tiene parné  
Es bonito aunque sea feo.

**V**ente conmigo a un parmá,  
Yo te gogeré parmitos  
Y tú te los comerás.

**M**ira si te tengo amó,  
Beneno que tú me dieras,  
Beneno tomara yo.

**Y**o me boy a gorbé loco  
Porque una biña que tengo  
La está vendimiando otro.

**N**o te quiero por la ropa,  
Te quiero por tus partías  
Que me están gorbiendo loca.

**Y**a te lo he dicho, María,  
Que en la casa de los probes  
Dura poco la alegría.

**N**o yores, que es tontería;  
Nunca pasé yo una pena  
Mientras mi mare bibía.

**P**or ber a mi mare diera  
Un deiyo de la mano,  
Er que más farta me hisiera.

¿**P**ara qué tanto yobé? ...  
Los ojitos tengo secos  
De sembrá y no cojé.

## soleares de cuatro versos

**C**ompañera, no más penas,  
Mira que no soy de bronce,  
Que una peña se quebranta  
A fuerza de muchos gorpes.

**C**uando m'asiento en la cama  
Y en ti comienzo a pensá  
Las paeres se escalichan  
De duquitas que me dan.

**D**ies años después de muerto  
Y de gusanos comió  
Letreros tendrán mis huesos  
Disiendo que t'he querío.

**L**os ojos de mi morena  
Se paesen a mis males,  
Negros, como mis fatigas,  
Grandes, como mis pesares.

**L**os ojitos de mi cara  
Quien los compra, que los bendo,  
Mira si soy esgrasiao  
Que hasta los ojitos bendo.

**M**ás mata una mala lengua  
Que las manos der verdugo,  
Que er verdugo mata a un hombre  
Y una mala lengua a muchos.

**O**jos míos, no yoréis,  
Lágrimas tener pasensia,  
Que er que ha de sé esgrasiao  
Desde pequeñito empiesa.

**Y**o no sé lo que le ha dao  
Esta serrana a mi cuerpo  
Que jago por escharla  
Y más presente la tengo.



920

## seguiriyas gitanas

**A**queya mañana  
Que me lo dijeron  
Yo reniego e cuantos santos tiene  
La tierra y er sielo.

**A**r campito solo  
Me boy a yorá  
Como tengo yena e penas el arma  
Busco soleá.

**C**on aquellas fatigas  
S'agarró e mí,  
Como me dijo, compañero mío  
Me boy a morí.

**C**omparito mío  
Dile osté a mi mare  
Por los sacais que en la fila tiene  
Que no me esampare.

**C**on ducas m'acuesto,  
Con más m'alebanto  
Como consiente un Dibé der sielo  
Que yo pene tanto.

**D**e tu pelo rubio  
Dame tú un cabello  
Pa jaserme, mare, una caena  
Y echármela ar cueyo.

**D**ises que duermes sola  
Mientes como hay Dios  
Que con er pensamiento, compañera mía,  
Dormimos los dos.

**E**r corazón e pena  
Tengo traspasao;  
Jasta er jablá, mare, con la gente  
Me cuesta trabajo.

**E**n el hospitá,  
A mano erecha,  
Ayí tenía la mare e mi arma  
La camita jecha.

**E**ste pan moreno  
Como lo traigo en las propias baes  
Y no pueo comerlo.

**F**ragua, yunque y martiyo  
Rompen los metales,  
Er juramento que yo a ti t'he jecho  
No lo rompe nadie.

**L**a muerte yamo a voses,  
No quiere bení;  
Que hasta la muerte tiene, compañera,  
Lástima e mí.

**L**os méicos e Cáis  
A mí me dijeron:  
La enfermeaíta que tiene tu hermana  
No tiene remedio.

**L**e dije a la luna  
Del artito sielo  
Que me yebara siquiera por horas  
Con mi compañero.

**M**aresita mía  
Déjame yorá,  
Deja que la pena que tengo en er pecho  
Puea esajogá.

**M**e ijo mi mare  
Antes e morí:  
Ahí te quea tu hermana la grande  
Que mire por ti.

**M**ataron a mi hermano  
E mi corazón,  
Y los chorreles que l'han queaíto  
Los mantengo yo.

**M**al fin tenga la muerte  
Que tanto ha poío;  
S'ha yebaíto la mi compañera  
Y un hijito mío.

**N**o soy d'esta tierra  
Ni conozco a nadie;  
Er que lo hisiere, mare, bien conmigo,  
Mi Dios se lo pague.

**N**o tengas selitos  
Ni pases fatigas,  
Que a nadie quiero, compañera mía,  
Mientras tú me bibas.

**N**o sarga la luna  
Que no tié pa qué;  
Con los ojitos de mi compañera  
Yo m'alumbraré.



**P**enas tié mi mare,  
Penas tengo yo,  
Y las que siento son las de mi mare,  
Que las mías no.

**S**e lo peí yorando  
A la Binge der Carmen:  
Que me quitara a mí la salú,  
Se la dé a mi mare.

**T**oítas las mañanas  
M'alebanto y digo:  
Er luserito que a mí m'alumbraba  
Ya no está conmigo.

**T**oítos s'arriman  
Ar pinito berde,  
Y yo m'arrimo a los atunales  
Que espinitas tienen.

**T**óos los baporcitos  
Entran en bahía;  
Solamente er de mi compañera  
Entrar no poía.

**Y**o bengo huyendo,  
¿Aonde me entraré?  
Que me persiguen, mare, los sibiles  
Me quieren prendé.

**Y**a ba pa tres lunes,  
Contaítos los yebo,  
Que no diquelo a mi compañera  
Y de ducas muero.

*De Colección de Cantes  
Flamencos (CCF) de Antonio  
Machado y Álvarez  
«Demófilo», Sevilla, 1881*



## soleares

**C**uando te bi en la cama,  
A mi corazón de ducas  
Se le cayeron las alas.

**A**l hombre que está queriendo,  
Jasta de noche en la cama  
Er queré le quita er sueño.

**C**hiquiya, tú eres mu loca:  
Eres como las campanas,  
Que toíto er mundo las toca.

**D**isen que no bales ná;  
Cuando a mi bera te tengo  
Bales tú un grande caudá.

**E**ntre la hija y la mare  
Están echando unas cuentas,  
Las mismas que no le salen.

**E**sta chiquiya la quiero,  
Que se yeba de su gusto;  
No se yeba der dinero.

**H**ijito e mala mare:  
¿Te acuerdas cuando isías  
No te orbiaré por naide?

**L**os ojitos de tu cara  
Tan bonitos son de noche  
Como son por la mañana.

**L**a berdá me da coraje:  
Que la quiera o no la quiera,  
Eso ¿qué le importa a naide?

**M**erecía esta serrana  
Que la fundieran de nuevo,  
Como funden las campanas.

**N**o siento en er mundo más  
Que tengas tan mal sonío,  
Siendo de tan güen metá.

**¡**Quien lo había e desí,  
que una cosita tan durse  
tubiera amarguito er fin!

**E**sta serraniya perra  
Me está jasiendo pasá  
Er purgatorio en la tierra.

**S**i er queré que puse en ti  
Lo hubiera puesto en un perro,  
Se biniera etrás e mí.

**L**a noche del aguacero,  
Dime: ¿con quién te tapaste  
Que no te mojaste el pelo?

**T**ú te tienes e queá  
Señalando con er deo  
Como se queó San Juan.

**T**engo yo un cañaberá,  
Mientras más cañas le corto  
Más me quean que cortá.

**T**u cuerpo es una custodia,  
Toíto yeno de escalones  
Para subí a la gloria.

**C**uando boy a confesá,  
Digo lo que me paese;  
Nunca digo la berdá.

**Y**o bibo con l'alegría  
Que tu ropa y tu persona  
Con er tiempo han de ser mías.

**N**o quiero que me des ná,  
Sino que bengas a berme  
Siempre que tengas lugá.

**S**iéntate a la bera mía;  
Con esto tendrá mi cuerpo  
Un ratiyo d'alegría.

**A**nda bete de mi bera,  
Que tienes tú para mí  
Sombra de jiguera negra.

**N**adie me tenga doló;  
Que yo por mis propias baes  
M'he buscao mi perdisión.

## seguiriyas gitanas

**C**uando yo me muera  
Mira que te encargo  
Que con la sinta de tu pelo negro  
M'amarren las manos.

**M'**asomé a la puerta  
Por ber si benía  
La compañera e las mis entrañas  
E buscá la bía.

**M**aresita mía,  
Yo no sé por dónde  
Al espejito donde me miraba  
Se le fue el asogue.

**¡**Quien fuera pajarito  
y abriera sus alas!  
Yo le contaré a mi compañerita  
Lo que a mí me pasa.

**S**argo e mi casa,  
Sargo mardisiedo  
Jasta los santos que están en los cuadros,  
La tierra y er sielo.

**S**iempre en los rincones  
Te encuentro yorando;  
Mala puñalá me den, compañera,  
Si te doy mal pago.

**M**i ropita bendo;  
¿Quién la quié mercá?  
Como la bendo por poquito inero,  
Pa tu libertá.

**E** noche no duermo,  
E día tampoco;  
Sólo en pensá en la mía compañera  
Me güerbo yo loco.

**D**il'usté a mi mare  
Que no yore más;  
Sino que ande toítos los pasos  
Pa mi libertá.

**A** mis enemigos  
no les mande Dios  
Estas duquitas negritas de muerte  
Que a mí me mandó.

**T**ú me tiés a mí  
Como San Lorenzo;  
Achicharrao por un lao y otro  
Y siempre contento.

**S**oy desgraciaíto  
Jasta pa'l andá;  
Que los pasitos que yo doy p'adelante  
Se güerben p'atrás.

*De Cantes Flamencos y Cantares de  
Antonio Machado y Álvarez. Madrid,  
1887. Edición de Enrique Baltanás.  
Madrid, 1998*

## cantes flamencos

**A**buelos, padres y tíos.  
De los buenos manantiales  
Se forman los buenos ríos.

**A** la calle me salí  
Y a to'el que yo m'encontraba  
Le preguntaba por ti.

**A**l cielo no miro yo,  
Porque me miro en tus ojos  
Que son del mismo color.

**A** los Reyes l'he escribió  
Una cartita pidiendo  
Lunares pa' tu vestío.

**A**ndaluz de paso lento,  
Desde el vientre de tu madre  
Vienes pasando tormentos.

**A** pesar de lo que hiciste  
Tengo que llenar de besos  
El puñal con que me heriste.

**A**quí hay un malentendío,  
Que la luna que te traigo  
No es la luna que has pedío.

**A**y, pobrecito de mí,  
Que he perdido el apetito  
Y las ganas de dormir.

**B**aja un poquito la voz,  
Que por bajito que me hables  
Te siente mi corazón.

**C**uando me siento a tu vera,  
Que el reloj se me parara  
Y el tiempo que no corriera.

**C**uando paso por tu vera  
Y me roza tu vestío,  
Hasta los huesos me tiemblan.

**D**ejo la puerta entorná  
Por si alguna vez te diera  
La tentación de empujar.

**D**e noche en el almiar  
Se escuchan unos ruidos  
Por el lado del pajar.

**D**ije tan sólo una vez:  
D'esa agüita yo no bebo  
Y estoy loco por beber.

**E**l cante no es alegría,  
El cante es decir las penas  
Que se llevan escondías.

**E**n esta vida maldita  
Siempre le faltan más cosas  
A quien más las necesita.

**E**sta gitana está loca:  
lo que dice con los ojos  
lo desmiente con la boca.

**F**lamenca yo a ti te quiero,  
Porque sé que en tu querer  
No hay cariño por dinero.

**H**as de vení' en busca mía  
Como buscan los pastores  
A las ovejas perdías.

**L**as fatigas del querer  
Son las fatigas más grandes  
Que un hombre puede tener.

**L**evanta y no duermas más,  
Que vienen los pajaritos  
Cantando la madrugá.

**L**o mucho que he trabajao  
Pa' que este trigo dé fruto  
Y lo mal que me han pagao.

**M**e ha enseñado la experiencia  
A sufrir los desengaños  
Y a llevarlos con paciencia.

**M**e siento más desgraciado  
Que aquel que se ve en la calle  
Como un perro apaleado.

**M**i niña no quiere a nadie,  
Mi niña lo que camela  
Son billetes de los grandes.

**N**o busques más, marinero,  
Que esa mujer se perdió  
Como tu barco velero.

**N**o encuentro yo otro remedio  
Que agachar la cabecita  
Y decir que lo blanco es negro.

**N**o te metas con mi padre,  
Mi padre es un pobrecito  
Que no se mete con nadie.

No te vayas de mi vera  
Que tengo que estar contigo  
Hasta el día que me muera.

Puse los brazos en cruz;  
Vinieron las golondrinas  
Pero no viniste tú.

Qué desgraciado es mi sino  
Que nadie me da calor  
Dondequiera que me arrimo.

Qué dolor de madre mía  
Que me espera to'as las noches  
Hasta las claras del día.

Quisiera ser como el aire  
Pa yo tenerte a mi vera  
Sin que lo notara nadie.

Soñé dejarte, gitana,  
Y me desperté besando  
Los hierros de tu ventana.

Tu calle ya no es tu calle  
Que es una calle cualquiera  
Camino de cualquier parte.

Tu madre no dice ná,  
Tu madre es de las que muerden  
Con la boquita cerrá.

Tú me tienes que buscar  
Como el agua busca el río  
Y el río busca la mar.

Tu ventana es una cárcel  
Con el carcelero dentro  
Y el prisionero en la calle.

Vente tú a la vera mía  
Que sin tu calor yo soy  
Un barquito a la deriva.

Yo no me quejo a mi estrella  
Que no hay cosita en el mundo  
Que no me salga con ella.

Yo se lo pedí a un Debé  
Que me dejaran tranquilo  
Los celos de esta mujer.

*De La poesía flamenca lírica  
en andaluz (LPFLA). Estudio  
y notas de Juan Alberto  
Fernández-Bañuls y José  
María Pérez Orozco. Sevilla,  
1983*

